

HELMUT SOHMEN AND PETER THOMPSON
INTERNATIONAL ARTISTS SERIES
蘇海文及湯比達國際藝術家系列

A stylized illustration of a fox in shades of orange and yellow, sitting on a grey rock. The fox is facing left with its eyes closed and a slight smile. Its tail is large and bushy, curving around its body.

Leoš Janáček
THE
CUNNING
LITTLE
VIXEN

狡猾的小狐狸

19, 21, 23 March 2013

Opera sung in English with Chinese and English surtitles
英語歌劇·附中·英文字幕



Zhang Ying, Cinematography of *A Complicated Story*
《一個複雜故事》攝影指導張穎

Spring is in the air... March starts well for students of Film and Television 春天不是讀書天

For students of the School of Film and Television, March is the best time to immerse themselves in their studies, notwithstanding the Chinese saying 'spring is not the time for studies'.

For freshmen of the newly implemented four-year degree programmes, a hands-on experience using 8mm film not only clarifies some basic principles of filmmaking, but also provides a solid foundation for their later mastery of high-definition/digital production. Once they have obtained a general understanding of such, students are well placed to start work on their assignments.

For first-year students of the old three-year degree programmes, once they have completed their short documentary, they will be using their newly-acquired skills and sharper sense of observation to make short fictions in teams.

Spring sees second-year degree students tasked with adapting a choice of four literary works or news stories for the screen.

As for final-year degree students, while the majority work on the post-production of their graduation projects, several of them are preparing to set out for Assam in India and Hunan

春天不是讀書天。但對電影電視學院的同學們來說，三月卻是他們踏進學習高峰期之始。

新四年學士學位制的一年級同學通過超八米厘膠片的試拍後，已明白了膠片拍攝對理解及掌握未來高清/數碼製作的重要性，也釐清了一些基本的創作與技術概念，對電影製作有了一個較全面的認識，開始要進行具體的習作拍攝了。

舊制一年級同學完成了他們的紀錄片作品後，便要把在紀錄片裡學習到的觀察力和發掘能力運用到短篇劇情片身上，並進一步發揮團隊的合作精神。

二年級同學需要從不同的文學或文本裡，選出合心水的素材和意念，改編成為短片。今年將有四部作品，改編對象包括一則社會新聞、本地小說和外國掌中小說。



Province in Southeast China to make a documentary on Asian Elephants and Yangtze Finless Porpoises, respectively, for the Ocean Park Conservation Foundation, Hong Kong, University Student Sponsorship Programme.

In other news, filming of five short feature films on the theme of 'memory' has started in a project run in collaboration with fashion brand *Cerruti 1881*. These works were shortlisted from a total of 14 entries received.

The School of Film and Television is particularly excited about the completion of the feature film, *A Complicated Story*, in which the first graduates of the School's Master of Fine Arts in Film Production participated. The production was sponsored by renowned filmmaker Johnnie To, Dr William Kong of Edko Film Co., and Hong Kong Film Development Fund. The story is based on the novel of the same name by best-selling local writer Yi Shu. The cast includes: Jacky Cheung, Lo Hoi-pang, Stephanie Che, Deannie Ip, Cherie Ying, Elaine Jin, John Sham, Tina Liu, Professor Leo Lee On-fan and up-and-coming actors Zhu Zhi-ying (from Ang Lee's *LUST, Caution*) and Zi-yi. Music is by Chang Yi, whose previous credits include the scores for *Centre Stage*, *Ah Chung* and *The Best of Times*. While the finishing touches are being applied to *A Complicated Story* pending its release, discussions are being held with several international film festivals with a view to screening the movie. Meanwhile, the second cohort of master's students are about to shoot their graduation project, *Two Thumbs Up!*

So, spring is not the time for studies? Not a bit of it!

三年級同學的畢業作品已完成了所有拍攝工作，進入後期製作。與此同時，幾名同學也正準備收拾行裝，遠赴印度和洞庭湖拍攝與海洋公園保育基金野外生態大學生贊助計劃的紀錄片，捕捉亞洲象及長江江豚的踪跡。

與時裝品牌 Cerruti 1881 合作的短片比賽已從 14 份計劃書中選出了五個，進行拍攝以「回憶」為主題的劇情片。

最令人興奮和期待的，是第一屆碩士學位同學全力拍攝的長篇作品《一個複雜故事》，已大功告成。這部在杜琪峰導演、江志強博士和香港電影基金支持下完成的劇情片（改編自亦舒同名原著），匯聚了張學友、盧海鵬、車婉婉、葉德嫻、應采兒、金燕玲、岑建勳、劉天蘭、李歐梵教授及新人朱芷瑩（有份參演李安的《色戒》）、子義的演出。音樂方面，更請得曾為《阮玲玉》、《忠仔》、《美麗時光》等電影配樂的張藝負責。影片目前已接獲幾個國際影展的查詢，正在部署發行策略。與此同時，第二屆的碩士班同學，也即將開拍他們的畢業長片，《小學雞拍電影》！

春天不是讀書天？沒那麼一回事！

Stephanie Che and Zhu Zhi-ying 車婉婉與朱芷瑩

STOP PRESS 最新消息！

A Complicated Story has been officially invited by The 37th Hong Kong International Film Festival for its Gala Premieres section on March 26, 2013 at The Grand Cinema at The Elements.

《一個複雜故事》已入圍第 37 屆香港國際電影節「隆重首映」項目，於 2013 年 3 月 26 日假圓方 The Grand Cinema 放映。



港樂
HKPhil



首席贊助 Principal Patron



A Side-by-Side Project
in collaboration with the
Hong Kong Academy for Performing Arts



HKPHIL AND THE ACADEMY SYMPHONY ORCHESTRA

香港管弦樂團與演藝交響樂團



懷德納
Johannes Wildner
指揮 conductor

14 . 3 . 2013 Thu 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

莫扎特 第四十交響曲

貝多芬 第五交響曲

MOZART Symphony No. 40

BEETHOVEN Symphony No. 5

免費門票可於**2月25日**起登入以下網址索取。

Free tickets can be claimed at below link from
25 February.

www.hkphil.org/apa

名額有限，先到先得，成功登記者可獲門票兩張
將於**3月13日或之前**收到電郵通知。

Registration is on a first-come, first-served basis. Each
successful registrant will be assigned two seats and
notified by email **on or before 13 March.**

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

今日與明日之星百人聯手
以樂交流 經典齊奏

The stars of **today** meet
the stars of **tomorrow**

查詢 Enquiry 2721 2030 hkphil.org



(From left) Zhao Muzi, Zhang Yue and
Professor Gabriel Kwok
(左起) 趙木子、張越、郭嘉特教授

Academy students won prizes at international piano competition 學院鋼琴手 國際鋼琴大賽奪獎

Two students at The Hong Kong Academy for Performing Arts each won an award from the 14th International Chopin Piano Competition in Asia which took place in Tokyo on 10 to 14 January, 2013.

14-year old Junior Music Programme student Zhao Muzi won the Gold Prize in the Junior High School category with 36 other players participating. The teenager lives in Shenzhen and comes to Hong Kong for his classes at the Academy once every week. He started learning piano when he was four and has been a student of the Academy Head of Keyboard Studies Professor Gabriel Kwok since being admitted into the Junior programme four years ago. He played Chopin's Etude Op.10 No.2 and Variations Brillantes Op.12 in the finals.

Silver prize winner (General category) Zhang Yue is a first-year Bachelor of Music (Honours) degree student at the Academy. When Zhang was attending high school at the Shenzhen Arts School, he had the opportunity to attend a masterclass conducted by Professor Kwok when he decided to come to Hong Kong in order to learn from the Professor. After finishing school in Shenzhen, Zhang came to Hong Kong to study for a two-year diploma programme before being admitted into undergraduate studies as a student of Professor Kwok. Three months into the new term, Zhang enjoys his time at the Academy learning from the Professor who, he finds out, is a person of great humour. Zhang played Scherzo Op.39 and Barcarolle Op.60 in the competition's finals with 19 other entrants participating.

香港演藝學院鋼琴系學生趙木子與張越，日前於第 14 屆亞洲蕭邦國際鋼琴大賽分別奪得金獎與銀獎。大賽總決賽於 2013 年 1 月 10 日至 14 日在日本東京舉行。

就讀學院青少年音樂課程的趙木子現年 14 歲，在初中組從 37 位參賽者中脫穎而出奪得金獎；21 歲音樂學士（榮譽）學位一年級學生張越則在公開組從 20 人中奪得銀獎。趙同學與張同學皆師從演藝音樂學院鍵盤樂系主任郭嘉特教授。

趙木子祖籍四川，於深圳就讀中學，四歲半開始學鋼琴，四年前獲演藝青少年音樂課程取錄主修鋼琴，每星期前來學院隨郭教授上課。他在總決賽彈奏了蕭邦的《練習曲》作品 10 第 2 首與《華麗變奏曲》作品 12。

張越七歲半開始學習鋼琴，中學年代就讀深圳藝術學校，數年前在廣州參加郭嘉特教授主持的鋼琴大師班後，決心報考學院，希望獲得郭教授的指導。「我很喜歡郭老師，他是一個很有經驗且充滿幽默感的老師。很感謝他的指導和關心，我希望在他的指導下會越彈越好。」張越說。總決賽上，張越演奏了蕭邦的《詼諧曲》作品 39 及《船曲》作品 60。



Keeping it in the Academy community

★ — William Yip gives back to his alma mater ★
薪火相傳 — 葉遜謙回饋母校

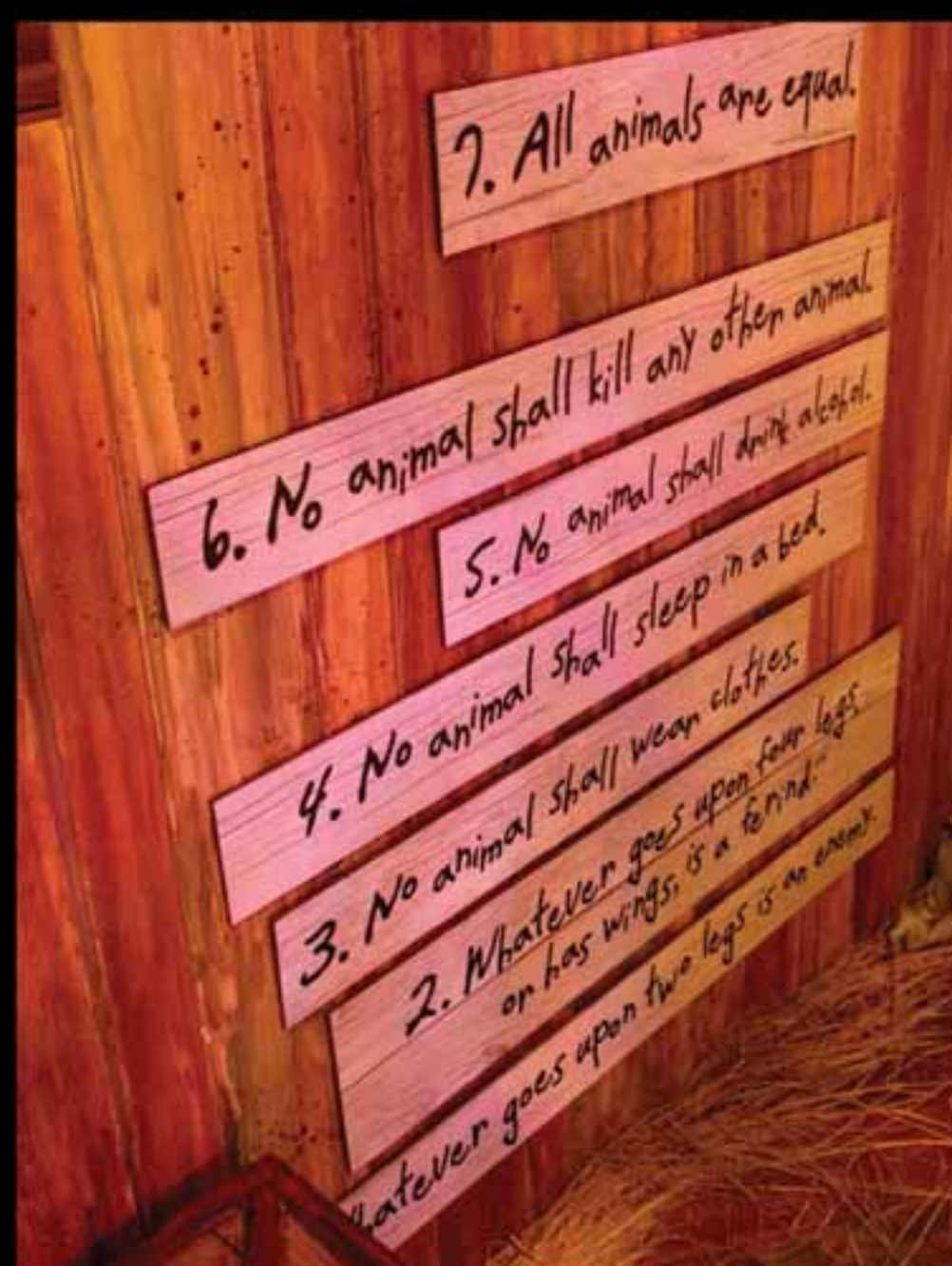
William Yip, Founder and Artistic Director of Theatre Noir and drama graduate from 2002, is taking 13 first-year drama undergraduates under his wing in an internship programme with his company that started in January 2013. At the end of the seven-week programme, the students will perform in the company's March production of George Orwell's *Animal Farm* (The Musical), two as soloists and 11 as chorus members.

The students face the special challenge of being required not only to act memorising their lines in both English and Cantonese, but also to sing and dance. All this comes on top of their hectic schedule as full-time students. As their professional mentor, Yip expects each intern to meet the challenge by striking a good balance between their Academy work, on the one hand, and learning their parts and attending rehearsals, on the other. "I expect them to be punctual and to work hard; these are the basic requirements," said Yip. His motto: enjoy the pain.

2002 年度戲劇學院畢業生葉遜謙乃 Theatre Noir 劇團創辦人兼藝術總監，他於 2013 年 1 月起帶領 13 名戲劇學院一年級學生，投入為期七週的實習計劃，以參演 3 月《動物農莊》音樂劇的演出。該劇改編自喬治·歐威爾的同名小說，其中兩名學生將負責獨唱，其餘 11 人則為合唱團成員。

是次演出可說是充滿挑戰，參與的學生不僅要演戲，亦要唱歌和跳舞，且要記熟粵語及英語台詞，殊不簡單，同時要應付學院的課程。身為導師的葉遜謙期望每位實習的學弟和學妹，能夠在功課與綵排之中取得平衡，克服各種挑戰：「我希望他們準時，並且努

Yip knows what he is talking about. While a student at the Academy, he took part as a chorus member in the musical production of *The Wizard of Oz*. In one scene, he was a poppy, which entailed hours spent in rehearsals on his knees. The moral of the story is that if you can survive the pain, the rest will be easy. This was the first step on the performing road for Yip, who since founding Theatre Noir in 2007 has gone on to become an active member of the local drama scene, especially in the area of education and community engagement through drama.



Yip concedes that it is going to be tough on the students but insists that there is no other way of doing it. "It will help prepare them for the real world," said Yip, when asked why he has taken the initiative. Yip has previously collaborated with a number of Academy graduates, including resident production manager Carol Chan, resident choreographer Peter Lawrence, composer and music director Frankie Ho and playwright Harriet Chung-. "It's always been like a family where everyone works towards the highest professional standards, which is the Academy way," Yip added.

Academy Dean of Drama Professor Ceri Sherlock is pleased with the internship arrangement. "Engagement with the industry 'the real world', as William calls, it is essential for the School of Drama and we are fortunate to have great connections with the professional community and are of course extremely proud of our alumni, who like William are active practitioners and 'movers and shakers' in our business. An internship like this with Theatre Noir provides a different type of professional and practical learning experience for the students and it will, I am certain, be invaluable in their career trajectory. Not only that, but learning from successful alumni also provides the students with role models and helps us put them on a good career track."

Rehearsals of *Animal Farm* have started ahead of a total of four public performances in English and Cantonese on 9 and 10 March at Yuen Long Theatre, with two student matinees on 8 March. The musical was first performed to rave reviews by Theatre Noir in November 2010 at the then newly opened Academy Amphitheatre, winning four awards at the 20th Hong Kong Drama Awards in 2011.

力學習，用心綵排。這些都是基本要求。」他的座右銘是「享受辛樂」。

談到「辛樂」，葉遜謙分享了自己的切身體會。當他還在學院求學，曾擔任音樂劇《綠野仙蹤》的合唱團成員，他在其中一幕扮演罌粟花，綵排期間，他得跪在地上數小時之久。經此一事，他悟出「苦關以後，只剩甘甜」的智慧。自2007年創辦 Theatre Noir 劇團後，他一直活躍於本地戲劇界，在戲劇教育及社區項目方面，參與尤多。

葉遜謙不諱言實習同學將會十分辛苦，並直言別無他法。被問到為何有此執著，他道：「這有助他們將來投身行業時更快適應。」他一直以來多與學院的畢業生合作，包括 Theatre Noir 劇團駐院製作經理陳文翹、駐院編舞家韋靖、作曲家兼音樂總監何俊傑，以及編劇鍾燕詩等等。葉遜謙說：「與一群精益求精的專業藝術家合作，感覺親切，彷彿見到家人，因為各人都秉承了學院力臻完善的精神。」

戲劇學院院長薛卓朗教授喜見實習計劃的展開，「如遜謙所說，與業界攜手合作，對戲劇學院而言，非常重要。我們有幸與專業的表演團體建立緊密的連繫，當然，我們亦為校友的成就而自豪，特別是像遜謙一樣活躍藝壇及領導行業的佼佼者。與 Theatre Noir 劇團合作的實習計劃，為學生提供專業實用的訓練，而學生從模範校友身上取經，肯定有利他們日後的事業發展。」

《動物農莊》的綵排已經開始，2013年3月9日至10日假元朗劇院作四場公開演出，以英語或粵語演出，而3月8日則舉專為學生，上演兩場日場。

Theatre Noir 劇團的《動物農莊》於2010年11月假學院當時新落成的香港賽馬會演藝劇院首演，好評如潮，並於2011年第20屆香港舞台劇獎頒獎禮上，榮獲四個大獎。



Leoš Janáček

THE CUNNING LITTLE VIXEN

狡猾的小狐狸

This is probably the only opera based on a newspaper strip cartoon. After Janáček housekeeper introduced the composer to the cartoon's mischievous vixen, Miss Sharp Ears, Janáček set about transforming the comic strip characters with music that is truly uplifting, evoking the cycle of life and nature's renewal.

Opera sung in English with Chinese and English surtitles
英語歌劇·附中·英文字幕

Conductor 指揮：
Timothy Dean 添美·丁恩

Director 導演：
Tom Hawkes 湯·霍克斯

Scenic Designer 佈景設計：
Thomas Umfrid 湯文志

Costume Designer 服裝設計：
Mandy Tam 譚嘉儀

Lighting Designer 燈光設計：
Alex Foo 傅相如

Principal Singers 主要演唱者：
Li Yang 李洋
Samantha Chong 張吟晶
Michael Lam 林俊廷
Mark Anthony Wong 黃凱泰
Eric Ferrer
Francis Mok 莫彥聰
Abraham Sung 宋其昌

In the depths of the Moravian forest the forester captures a young female fox cub and takes her home as a pet for his son. She grows to maturity in captivity and soon shows that she has a mind of her own, creating havoc in the Forester's yard. She escapes to the forest and, after evicting the Badger from his home, sets about finding a mate and rearing a family. Though she comes to a tragic end the Forester sees another young cub looking much like her, and the cycle begins again.

這劇改篇自報紙連載漫畫，實屬罕有。楊納傑克從管家口中認識漫畫主角——淘氣的小雌狐 Miss Sharp Ears，自此對牠念念不忘，於是將牠和漫畫內其他角色，賦予韻律曲樂的生命，展現大地萬物生生不息，積極樂觀的一面。

在摩拉維亞森林居住的一人，捕捉了一頭年幼的小雌狐，並將之帶回家中，給其子為寵物。小雌狐與人並居，日漸成長，歸向動物的狡黠，惹來不少風波。其後，小雌狐逃離森林，展開新生命，牠先佔獲居，累牠無家可歸，更決意尋找伴侶，組織家庭。種種經歷之後，小雌狐落得悲劇下場，這時，一頭相像的小雌狐出現……故事從此又再展開……

19, 21, 23.3.2013 | 晚上 7:30pm
Drama Theatre 戲劇院
\$150, \$95, \$130(M), \$85(M), \$65(B)



DANCING
AT *LUGHNASA*
by Brian Friel

豐收月起舞

Drama in Cantonese 粵語話劇

Playwright: Brian Friel
Director: Ceri Sherlock
Choreographer: Mandy Petty
Translator: Wu Hoi-fai
Set Designer: Matthieu Chu Siu-ming
Costume Designer: Georgina Li

Lighting Designer: Dicky Ng
Sound Designer: Victor Sham
Cast: Hung Sui-kuon, Chung Wing-yan,
Or Ying-tong, Tai Yuet-wah,
Wong Hon-ching, Karen Cheung,
Ying Ho, Ngai Ho-lun

編劇：布萊恩·費爾
導演：薛卓朗
編舞：敏迪貝蒂
翻譯：胡海輝
佈景設計：朱紹銘
服裝設計：李淑勤

燈光設計：吳家慧
音響設計：岑宗達
演出：洪瑞琪、鍾詠欣、
柯映彤、戴悅燁、
黃翰貞、張嘉穎、
邢灝、魏灝麟

Dancing at Lughnasa is Brian Friel's award winning play depicting the harsh life and dreams of five sisters in County Donegal during the summer of 1936. This is the summer when their brother Father Jack returns from Africa where he had been a priest at a leper colony. It is also the summer when Gerry Evans, Welsh peddler of dreams – gramophone salesman and sometime ballroom dancing teacher – returns to visit the sisters, one of whom he has had an illegitimate child with named Michael. The play is in fact Michael's story told by him, and remembering that particular summer when aged seven his father came to visit him and his aunties and when father Jack returned. Nothing would ever be the same, not even the memory he relates.

《豐收月起舞》乃布萊恩·費爾的得獎名作。故事發生於1936年夏天東尼戈郡，講述當地一家五姊妹的困苦生活及他們對理想的追求。他們的弟弟傑克神父離任非洲痲瘋病療養院的神職回國，同時，留聲機銷售員兼社交舞兼職導師祖利·伊雲斯，帶著家鄉威爾斯的夢想，探訪五姊妹；他與其中一個姊妹誕下非婚生兒子米高。米高的敘述成為此劇之本。當年的米高七歲，他記得父親在那個不尋常的夏季回來探望自己和姨母，舅父亦同時回來，從此，世界變得不一樣，就連記憶也逐漸模糊。

18-23.3.2013 | 晚上 7:45pm
23.3.2013 | 下午 2:45pm

Studio Theatre 實驗劇場 | \$95、\$80(M)、\$50(B)



Gifted Young Dancer Programme 青年精英舞蹈課程

GYPD is a unique training programme for talented young students aged 14 to 18. Based on the best practice models from around the world, the GYPD should complement and supplement a student's existing dance tuition. It is particularly designed for young people intending to pursue full-time dance training, once they have completed secondary school.

青年精英舞蹈課程是專為 14 至 18 歲而富舞蹈才能的青少年而設。課程參照世界各地同類舞蹈課程的模式，配合學員現行的個別舞蹈訓練。課程特別為有志於中學畢業後，修讀全日制舞蹈課程的青少年而設。

Application Period: 9 February 2013 (Saturday) to 13 April 2013 (Saturday)
入學申請日期: 2013 年 2 月 9 日 (星期六) 至 2013 年 4 月 13 日 (星期六)

Preliminary Auditions: 11 & 18 May 2013 (Saturday)
初次面試日期: 2013 年 5 月 11 及 18 日 (星期六)

Final Audition: 1 June 2013 (Saturday)
最後面試日期: 2013 年 6 月 1 日 (星期六)

Programme Enquiries 課程查詢
Tel 電話: 2584 8758 | Email 電郵: GYDP@hkapa.edu



Junior Music Programme 青少年音樂課程

Junior Music Programme offers musical training for talented and committed musicians aged from 5-16 years. The broad-based curriculum includes individual instruction on the student's choice of major study, general musicianship, ensemble / choral / workshop activities, and performance opportunities.

青少年音樂課程專為 5 至 16 歲具有音樂天賦的青少年而設。課程包括主修樂器的個別專業指導、音樂基礎訓練、合奏 / 合唱 / 工作坊，以及表演活動等。

Application Period: 1 March 2013 (Friday) to 28 March 2013 (Thursday)
入學申請日期: 2013 年 3 月 1 日 (星期五) 至 2013 年 3 月 28 日 (星期四)

Programme Enquiries 課程查詢
Tel 電話: 2584 8515 / 2584 8644

1 Fri / 6:30pm / AR



Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會

(F)#

7:30pm / AU



**Academy Composition
Multimedia Performance**
演藝作曲系多媒體表演

(F)#

1-2 Fri-Sat / 8:15pm / HKJCA

Quatuor Ebène
《艾班四重奏》

Presented by
Hong Kong Arts Festival Society Ltd
香港藝術節協會有限公司主辦

\$330, \$280, \$210, \$140(S), \$105(S)

1-6 Fri-Wed / 8pm / AL

Chinglish
《中式英語》

Presented by
Hong Kong Arts Festival Society Ltd
香港藝術節協會有限公司主辦

\$580, \$480, \$380, \$280, \$200,
\$240(S), \$190(S), \$140(S), \$100(S)

2-3 Sat-Sun / 3pm / AL

Chinglish
《中式英語》

\$580, \$480, \$380, \$280, \$200,
\$240(S), \$190(S), \$140(S), \$100(S)

3 Sun / 5pm / HKJCA

Ralph van Raat Piano Recital
《拉爾夫·拉特鋼琴獨奏會》

Presented by
Hong Kong Arts Festival Society Ltd
香港藝術節協會有限公司主辦

\$330, \$280, \$210, \$140(S), \$105(S)

8pm / AR



The Beethoven Series IV
Violin: Benedict Cruft

Piano: Amy Sze
貝多芬作品精選 IV

小提琴：顧品德

鋼琴：施敏倫

\$150, \$65(B)

4 Mon / 6:30pm / AR



**Academy
Composition Concert**
演藝作曲系音樂會

(F)#

8:15pm / HKJCA

Martin Fröst Clarinet Recital
《拉爾夫·拉特鋼琴獨奏會》

Presented by
Hong Kong Arts Festival Society Ltd
香港藝術節協會有限公司主辦

\$330, \$280, \$210, \$140(S), \$105(S)

6 Wed / 8:15pm / HKJCA

Piao Xingji Piano Recital
《朴星吉鋼琴獨奏會》

Presented by
Hong Kong Arts Festival Society Ltd
香港藝術節協會有限公司主辦

\$220, \$160, \$210, \$110(S), \$80(S)

7 Thu / 6:30pm / AR 

Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會

(F)#

8:15pm / HKJCA

Wilson Ng and KaJeng Wong
Flute and Piano Recital

吳懷世與黃家正
長笛鋼琴音樂會

Presented by
Hong Kong Arts Festival Society Ltd
香港藝術節協會有限公司主辦

\$220, \$160, \$210, \$110(S), \$80(S)

9-10 Sat-Sun / 7:30pm / AL

China National Peking
Opera Company –
Empress Dowager Cixi
and Princess Deling

中國國家京劇院 —
《慈禧與德齡》


Presented by
Hong Kong Arts Festival Society Ltd
香港藝術節協會有限公司主辦

\$420, \$320, \$240, \$160, \$160(S),
\$120(S), \$80(S)

10 Sun / 10am-5pm / HKAPA 

Academy Open Day
演藝開放日

(F)

12 Tue / 6:30pm / AR 

Academy String Concert
演藝弦樂音樂會

(F)#


13 Wed / 2pm / AH 

Academy Violin Masterclass
with Richard Tognetti

演藝李察·托尼提小提琴大師班

Jointly presented with
Hong Kong Arts Festival PLUS
與香港藝術節 — 藝術節加料節目合辦

(I)

6:30pm / AR 

Academy Chinese
Music Concert
演藝撥彈樂獨奏及重奏專場


(F)#

7pm / AH 

Academy Tuba Recital by
Visiting Artist
Deanna Swoboda

演藝到訪音樂家
Deanna Swoboda 大號演奏會

(F)#

14 Thu / 6:30pm / AR 

Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會

(F)#


8pm / HKCCCH

A Side-by-Side Project:
HK Phil and the Academy
Symphony Orchestra

以樂交流：香港管弦樂團與
演藝交響樂團

In collaboration with
the Hong Kong Philharmonic
與香港管弦樂團合辦

(F)*

15 Fri / 6:30pm / AR 

Academy
Composition Concert
演藝作曲系音樂會

(F)#

7:30pm / AL

San Carlo Theatre, Naples –
Il Marito Disperato
拿波里聖卡洛歌劇院 —
《呷醋丈夫》

Presented by
Hong Kong Arts Festival Society Ltd
香港藝術節協會有限公司主辦

\$780, \$660, \$540, \$420, \$300,
\$330(S), \$270(S), \$210(S), \$150(S)

18-23

Mon-Sat / 7:45pm / AU

Academy Drama:
DANCING AT LUGHNASA
by Brian Friel (C)

演藝戲劇：《豐收月起舞》(C)

\$95, \$80(M), \$50(B)

**21-24** Thu-Sun / 8pm / AL**National Theatre of China –**
Green Snake

中國國家話劇院 — 《青蛇》

Presented by
Hong Kong Arts Festival Society Ltd
香港藝術節協會有限公司主辦\$480, \$360, \$300, \$220, \$150,
\$180(S), \$150(S), \$110(S), \$75(S)**24** Sun / 2pm / AR**Academy Saxophone**
Masterclass with
Timothy Roberts演藝到訪藝術家
Timothy Roberts
薩克斯管大師班Jointly presented with Hong Kong
International Saxophone Society

與香港國際薩克斯管協會合辦

(F)#

**19** Tue / 7:30pm / AD**Academy Opera:**
The Cunning Little Vixen (E)
演藝歌劇：《狡猾的小狐狸》(E)Opera sung in English with
English and Chinese surtitles

英語歌劇，附中、英文字幕

\$150, \$95, \$130(M), \$85(M), \$65(B)

**22** Fri / 7:30pm / AR**Academy Harpsichord Recital**
by Visiting Artist**Michele Benuzzi**

演藝到訪音樂家

Michele Benuzzi 古鍵琴獨奏會Jointly presented with Italian Cultural
Institute of Hong Kong

與香港意大利文化協會合辦

(F)#

**21** Thu / 6:30pm / AR**Academy Piano Concert**
演藝鋼琴音樂會

(F)#



7pm / AH

Academy Saxophone
Concert by Visiting Artist
Timothy Roberts演藝到訪藝術家
Timothy Roberts
薩克斯管音樂會Jointly presented with Hong Kong
International Saxophone Society

與香港國際薩克斯管協會合辦

(F)#



7:30pm / AD

Academy Opera:
The Cunning Little Vixen (E)
演藝歌劇：《狡猾的小狐狸》(E)

\$150, \$95, \$130(M), \$85(M), \$65(B)

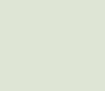
**23** Sat / 2:45pm / AU**Academy Drama:**
DANCING AT LUGHNASA
by Brian Friel (C)

演藝戲劇：《豐收月起舞》(C)

\$95, \$80(M), \$50(B)



8:15pm / HKJCA

Lutoslawski Quartet
《魯杜斯華夫斯基四重奏》Presented by
Hong Kong Arts Festival Society Ltd
香港藝術節協會有限公司主辦\$330, \$280, \$210,
\$165(S), \$140(S), \$105(S)

7:30pm / AD

Academy Opera:
The Cunning Little Vixen (E)
演藝歌劇：《狡猾的小狐狸》(E)

\$150, \$95, \$130(M), \$85(M), \$65(B)



7:30pm / AR

Academy and Taiwan
Chinese Culture University
Chinese Music
Exchange Concert香港演藝學院及
台灣中國文化大學
中樂交流音樂會

(F)#



25 Mon / 3pm / AR



**Academy Vocal Masterclass
with Visting Artist Alan
Bennett (Tenor)**

**演藝到訪藝術家 Alan Bennett
男高音大師班**

(F)#

7:30pm / AR

**《R/E.MIX》Raymond Vong
& Emily Cheng Percussion
Duo Concert**

**《R/E.MIX》王偉文、鄭美君
敲擊樂二重奏音樂會**

(F)#

26 Tue / 6:30pm / AR



Academy String Concert
演藝弦樂音樂會

(F)#

7:30pm / AH

**Academy Vocal Recital
with Visting Artist
Alan Bennett (Tenor)**

**演藝到訪藝術家 Alan Bennett
男高音演唱會**

(F)#

28 Thu / 6:30pm / AR



Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會

(F)#

29

Fri / 11am, 2:30pm & 7:30pm / AD

Little Rabbit's Carrot Musical
《小白兔兒童音樂劇》

Presented by Angela Children's Theatre
小天使兒童劇團主辦

\$420, \$350, \$357(B), \$297(B)

30 Sat / 11am & 2:30pm / AD

Little Rabbit's Carrot Musical
《小白兔兒童音樂劇》

\$420, \$350, \$357(B), \$297(B)

Venue 場地：

AD	Academy Drama Theatre	演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre	演藝學院實驗劇場
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院
HKCCCH	Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	香港文化中心音樂廳

- The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
- (C) In Cantonese 粵語演出
- (E) In English 英語演出
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65歲或以上長者或殘疾人士
- (I) By Invitation 憑請柬入場
- (F) Free Admission 免費入場
- (F)# The Hong Kong Academy for Performing Arts free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝學院免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝學院票房索取，先到先得
- (F)* Free Tickets can be claimed at below link from 25 February 免費門票可於2月25日起登入以下網址索取
www.hkphil.org/apa
- (M) Members of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝學院校友會會員
- (S) Full-time students only 全日制學生

Music 音樂

Chinese Opera 戲曲

Drama 戲劇

Others 其他

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝學院票房查詢有關詳情。

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

www.hkapa.edu

電子快訊
eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the PERFORMANCES section of the website. 閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到網站轄下之「表演」網頁內登記。

Enquiries 查詢：2584 8580



Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
Béthanie – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
Fringe Club – Central
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Kennedy Town, Quarry Bay, Aberdeen,
Causeway Bay, North Point, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay,
Whampoa, MegaBox, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing
Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Sheung Shui, Ma On Shan,
Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre

Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: \$5/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline
(31 288 288): \$10/ticket. There are additional charges for mail and
courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or
exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be
possible to rectify mistakes at a later date.

Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets
for the same Academy programme in one transaction, only available
at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used
in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy
reserves the right to amend these terms without prior notice.

Box Office Enquiries

For enquiries about performance at the Academy (other than
reservations), call our Box Office on 2584 8514 during opening
hours. Our Box Office counter is open Monday – Saturday from 12
noon to 6pm and additionally on performance days remains open
until half an hour after the last performance start time.

Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card
required for access and payment.

BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public.
Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
伯大尼 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
藝穗會 — 中環
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展貿中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、鰂魚涌、香港仔、銅鑼灣、北角、
灣仔、尖沙咀、九龍灣、黃埔、MegaBox、沙田、
荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、上水、
馬鞍山、九龍灣國際展貿中心

顧客服務費

各售票處：每張港幣五元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票
後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張
或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票
房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學
院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在香港演藝學院演出之節目，請致電票房
2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時
至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及
繳費。

法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物
館門票。

演藝 開放日

10. 3. 2013 周日 SUNDAY

上午10am - 下午5pm
免費入場 Free Admission



- 📍 公開論壇
Open Forum
- 📍 演出/導賞
Shows/Tours
- 📍 工作坊/公開課
Workshops/Open Classes

本部：香港灣仔告士打道一號
Main Campus: 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

伯大尼校園：香港薄扶林道139號
Bethanie Campus: 139 Pokfulam Road, Hong Kong
下午1pm - 5pm

查詢 Enquiries : 2584 8500, 2584 8700
www.hkapa.edu